

L'arloiutu

*Me sèi cumpròu 'n arloiu, pižäl, d'chei
che la mió nonä purtà co' la ciadnelä:
avrà žent'ani, costä dòì tre schei...
...ma é tre generažión nte cla židelä!*

*À 'n bel quadranti, d'smaltu, co' li óri
strenti, sutili co' numär romani,
ma lì marcä ncamò 'l tempu che scori,
ženžä fei cašu a li vicendi umani.*

*Lo scolti su la reiä e senti ch'va:
córi, caminä... e restä ndiferenti,
stu mió arloiutu, veciu, da poc'schei!*

*E alorä pensi da quanc'ani 'n ca
al tempu pasä! Cušì dīs la denti!
E nvežä 'l tempu é fermu... e pasón nei!*

L'orologio

Mi son comprato un orologio, piccolo, di quelli
che mia nonna portava con la catenina al collo:
avrà cent'anni, costa due tre soldi...
...ma ci sono tre generazioni in quel ciondolo!

Ha un bel quadrante, di smalto, colle ore
strette, sottili, in numeri romani,
ma, lui, segna ancora il tempo che scorre,
senza far caso alcuno alle vicende umane.

Lo ascolto sull'orecchio e sento che va:
corre, cammina... e resta indifferente,
questo mio orologio, vecchio, da pochi soldi!

E allora penso da quanti anni a questa parte
il tempo passa! Così dice la gente!
E invece il tempo è fermo... e passiamo noi!